

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ

Có phải là vận đen của phụ-nữ Trung-kỳ ta không?

Từ có phong trào « phụ nữ giải phóng », « nam nữ bình quyền », theo ngọn sóng Âu hóa tràn vào xứ ta, chị em Trung-kỳ cũng như nữ đồng bào trong Nam ngoài Bắc, do cái màn che kín mấy lớp xưa nay mà trông thấy bóng sáng bề ngoài, chị em có nhiều người cũng đi học, cũng làm công việc, có trợ và khản hộ, lại có kẻ viết báo, viết sách, cũng thể thao cũng từ thiện, ngớt ra có vẻ nao nhiệt, nào có phải là « vận đen », chỉ giữ thói cũ « không ra ngoài cửa » như trước đây.

Vậy mà có một điều buồn là động ra cái gì cũng bị lớn một hồi rồi thấy im lìm.

Trước kia hội Nữ công Huê, kể đến hội Nữ công Hà thành, lúc mới khởi đầu, có người có tư cách ra chủ trương, nhưng không bao lâu thì thấy im hơi lặng tiếng.

Trong vài năm nay lại có báo Phụ-nữ Tân-tiến, báo Phụ-nữ Tân-văn, Phụ-nữ Thời-dam... « Muốn còn hơn không », chị em ta cũng có thể gá cái tiếng vào đó mà phớt rằng: « Nữ giới Trung kỳ cũng có báo 1 ».

Vậy mà không rõ vì sao, nay thì Phụ-nữ Tân-tiến cũng đình bản mà không thấy ra nữa.

Người ta nói rằng: Báo phụ nữ ở xứ ta, thường bị cái « ghen » của các báo nam, nên Phụ-nữ Tân-văn trong Nam có cái lịch sử chết đi sống lại, báo Phụ-nữ Thời-dam ngoài Bắc cũng đình bản một lần, nay đến kỳ Phụ-nữ Tân-tiến ở Huế...

Câu chuyện em nghe bằng tai, em không dám tin lắm.

Song có như sự thực thì nay bạn nữ đồng nghiệp trong Nam ngoài Bắc đã bay nhảy trên đàn ngôn luận (Tân-văn mới được thông hành ra Bắc, họ hào rầm lên, Thời-dam nay có ông Phan-Khôi làm chủ bút, để xuất bản lại) Vậy mà Trung kỳ thì Phụ-nữ Tân-tiến đình bản; đây sao mặc lòng, cũng là nữ giới Trung-kỳ kém Nam Bắc vậy.

Câu chuyện trên này em có phần nào cảm một vài chị em quen biết, có chị nói với em rằng: Nữ giới Trung-kỳ ta có cái đặc tính: khi nào có người viết văn, viết sách tự mình viết lấy mà không nhờ đến bạn bè, thì chị em mới ra mặt. Có thật vậy không? xin hỏi các chị em trong xứ.

M. M. M. Lan

Việt-dân-báo tái bản

Báo đã nhận được số 1 báo Việt dân. Báo quán ở 238, đường La Grandière - Saigon. Chủ nhân sáng lập: M. Đặng-thúc-Liên; tổng lý: M. Đặng-công-Thắng; chủ nhiệm kiêm chủ bút: Phạm-văn-Điền.

Có lời chào mừng bạn đồng nghiệp.

VIỆC TRONG NƯỚC

THANH-HOÀ

Bị phạt oan quá!

Lương-dinh-Tân quê làng Kiên-trung, tổng Kiên-trung, huyện Hải-hải, tỉnh Nam-dịnh, vào Hải-thương (Thanh-bóa) buôn gỗ đã mười ba năm nay. Tuy đi làm ăn xa mà Tân vẫn chịu thuế đinh về làng Kiên-trung, làng có công điền nên được ăn ruộng quân cấp. Vì công việc ở trong này bề bộn, nên giao ruộng cho một người khác cấy cấy làm ăn, mỗi năm đến kỳ nộp thuế, nộp thuế, xong lại vào Hải-thương.

Gần đây không biết có kẻ nào đem lòng ghen ghét hay hiềm thù lên bỏ bừa vào ruộng của Tân, báo nhà Đoan về bắt; Tân ở xa không biết gì hết, sau có giấy gọi cho mới hay. Về làm đơn kêu Đoan, Đoan nói không can gì, nên bỏ qua. Vậy mà nay nghe tòa án Nam-dịnh xử vắng mặt phạt 1000f và 2 tháng tù.

Ở suốt năm trong Trung-kỳ còn mãi nào để đến miếu ruộng ở làng mà phòng ngừa! Nay bị phạt, tội oan quá! Mong quan trên lấy lẽ công minh xét cho người oan khuất được oan.

Lai cáo

NGHỆ AN

Nội khổ của dân quê

Làng Th. C. và M. H. ở tại thuộc đồn Đoan Cửu-giát, lâu nay dân làm muối nhờ có số Đoan có nghề làm muối, tuy không no lòng, nhưng cũng qua ngày tháng. Gần đây dân than phiền công ăn việc làm nhiều nỗi khổ thân. Mấy người đội và lính buộc cách xuong bỏ; nào cụ quân, nào cụ đội, thấy cái, lại nài lính làm muối, bắt đầu phân đôi phần việc 1 nửa cũng 10, 15 người, nào đào ao, xẻ rãnh, rào vườn, cắt cỏ... và phải cấp cho mỗi ông một người để gánh nước, giặt giũ, nấu ăn mà số công của phu phải biến không 2 công lính về trong số. Lúc vào kho làm việc, lại bị đánh mướn đồ đạc, cho ông nọ tay sao chớ!

Dân lai cáo

HÀ-TINH

Nhiều dân

Chánh tổng Nguyễn-Giảng làng An-nghĩa, tổng Hòa-bằng, Hương-sơn, phụ đồng với phó lý Phạm-Tích, nhiều từ Phạm Đáo, làm đến nhiều hại:

- 1/ Chiếm cây ruộng công 25 dặm, đã 2 năm mà không quân cấp cho dân.
- 2/ Làng có mướn tiền công 400 quan, đặt lời để tế thần mà tư tiền.
- 3/ Chánh tổng nhận bạc từ lịch năm 1911 28\$ để làm cầu cống trong làng; đã 2 năm mà không làm, dân kêu, y đem đồ làm qua loa, lại để cho người lý để qua đời nhân tiền cầu bị lụt hư.
- 4/ Học phí Hương trường năm nay, quan sở giao làng cấp, trong có nói trừ cho làng nào ở xa, học trò không đi học được. Thế mà nhiều làng ở xa (như Tĩnh di, Tĩnh diệp, Yên trạch, Yên trung, Yên hội, Phúc-tuy, Thủy mai) xa cách trường có đến 13, 14km, chánh tổng cũng nhất loạt bắt chịu; và sự bớt lương thầy giáo 30%, giấy số ngày 1er Avril 1933 mà chánh tổng lại sức cho dân nộp đến 1er Mai, mướn quan trên lên dân nộp để xoay môn tiền 7\$30 bù tới. (Lương thầy

giáo Quốc ngữ 18\$, Hán tự 6\$).

5/ Chánh tổng làm bội chủ, sửa đốn, tháo tiền dân hơn 200\$ cũng hoàn phí và phả lạm.

Dân đã có đơn kêu, quan huyện đã hiểu rõ những điều không lẽ, nên có hứa xở cho. Song không biết có như lời hay không.

Dân làng lai cáo

QUẢNG-BÌNH

Thối lừa người

Vụ tên Hoàng Ốc ở làng Diêm-diêm tổng Long đại, phủ Quảng ninh bị ăn phạt vạ lộn các báo cáo đăng, nghe dân sau lúc việc xảy ra, có tên lính khố xanh nào đó tự xưng

(Xem qua trang 3 cột 3)

XỔ SÔ QUỐC-TRÁI

Đông-Pháp lần thứ 46

Những số sau này trong 100\$

(Tiếp theo và hết)

85 226	93 498	100 216	107 562	114 893
85 439	93 499	100 403	107 694	114 980
85 456	93 675	100 415	107 734	115 081
85 543	93 819	100 418	107 849	115 108
85 685	93 933	100 510	107 903	115 427
85 687	94 028	100 932	107 999	115 564
85 877	94 046	101 317	108 149	115 940
85 935	94 060	101 334	108 298	115 988
86 107	94 285	101 483	108 430	116 306
86 399	94 333	101 756	108 560	116 402
86 470	94 421	101 858	108 564	116 788
86 473	94 749	101 993	108 734	116 809
86 582	95 019	101 994	108 852	116 884
86 904	95 040	102 037	108 920	116 934
87 087	95 165	102 144	108 989	117 198
87 090	95 269	102 293	109 078	117 341
87 351	95 386	102 333	109 476	117 378
87 356	95 453	102 641	109 806	117 494
87 486	95 459	102 823	109 918	117 652
87 652	95 565	102 995	109 967	117 655
87 725	95 576	103 247	109 990	117 675
87 838	95 579	103 268	110 018	117 730
88 021	95 754	103 345	110 131	117 744
88 027	96 029	103 373	110 244	117 769
88 084	96 109	103 447	110 456	118 030
88 140	96 127	103 600	110 498	118 167
88 203	96 248	103 705	110 499	118 172
88 208	96 262	101 730	110 637	118 210
88 217	96 350	103 805	110 643	118 240
88 256	96 417	103 966	110 655	118 492
88 357	96 662	104 243	110 670	118 595
88 447	96 968	104 289	110 807	118 749
88 503	97 240	104 391	110 821	118 841
88 525	97 423	104 580	110 935	118 928
88 530	97 457	104 700	111 013	119 092
88 556	97 559	104 824	111 131	119 168
88 605	97 587	104 826	111 145	119 419
88 639	97 655	101 813	111 184	119 902
88 683	97 788	104 918	111 407	120 258
88 720	98 000	104 965	112 023	120 323
88 885	98 046	105 149	112 071	120 328
89 365	98 110	105 357	112 035	120 473
89 377	98 156	105 512	112 102	120 587
89 600	98 176	105 643	112 709	120 606
90 106	98 295	105 749	112 701	120 629
90 161	98 421	105 784	112 673	120 792
90 171	98 425	105 868	112 674	120 874
90 360	98 538	105 897	112 722	121 192
90 381	98 666	105 962	112 736	121 334
90 892	98 721	105 985	112 849	121 671
91 145	98 795	106 127	112 946	121 704
91 148	99 044	106 392	113 114	121 764
91 146	99 122	106 419	113 162	121 788
91 463	99 133	106 496	113 293	122 001
91 840	99 146	106 497	113 371	122 036
92 444	99 161	106 594	113 752	122 165
92 474	99 250	106 634	113 754	122 292
92 504	99 280	106 628	113 897	122 309
92 584	99 549	106 985	114 201	122 480
92 588	99 736	107 102	114 273	122 671
92 746	99 771	107 172	114 328	122 732
92 822	99 806	107 193	114 474	122 781
92 805	99 926	107 231	114 491	122 972
92 997	99 958	107 234	114 551	122 974
93 324	99 967	107 290	114 732	123 035
93 404	100 062	107 339	114 816	123 130
93 419	100 097	107 499	114 836	123 239

Những phiếu quốc-trái có số ở trên này thì được tính tiền tại các sở Kho-bạc trong cõi Đông-pháp, bắt đầu từ ngày 15 tháng Bảy tây này. Khi lĩnh chi phải trả tiền thuế nhà nước đã định mà thôi.

Phụ-nữ-tân-văn đặc-biệt

Phụ-nữ-tân-văn ở Saigon vào rồi có ra một số đặc biệt cho dân trẻ em xem. Giá bán \$15.

T. D.

HOÀNG VIỆT HÌNH LUẬT

Chợ Pháp, chợ Việt và chợ Hải

Đan hành theo tờ 10 ngày 31/10/1933

ĐAN IN BẮC LẬP Ở HUẾ XUẤT BẢN

Gởi mandat về mua trước

ngày 20 septembre 1933

thì được hưởng giá đặc biệt

là 2\$00. Từ ngày 1^{er} octobre

trở đi thì định giá là 3\$00

(Tiền nước lính ngoài)

KHO CHUYỆN...

Một cái ống Soda, thanh mát thêm ở Thái bình (bắc kỳ), có thêm pha được tại huyện Thụy Anh một hội kín.

Máy đánh viên đều bị bắt. Hiện nhà chuyên trách còn đang mở cuộc điều tra.

Ngô đình Hân, là chánh trị giám tại Sơn la, vì thấy thủ không hợp mà phải chết. Máy có tên Trần - An - Chai cũng đã theo hạn đóng lao mà xuống âm ty rồi.

Đến 20 năm rồi đây, đây lên Sơn la lần đầu Chai cũng không chịu được thấy thủ mà phải bỏ mạng Chai năm nay mới 22 tuổi.

Một đây có hai nhà bác sĩ Pháp ra công thí nghiệm thử một thuốc khiết đất có bao nhiêu vi trùng, đã tuyên bố rằng ở núi và ngoài biển hoặc ở gần hồ biển thì ít còn trong thành thị thì nhiều.

Phải chỉ có tiền mà mới hai nhà bác sĩ qua đây để thí nghiệm thử thành phố Huế một thuốc khiết có bao nhiêu vi trùng cho biết.

Dân ở các nước văn minh nói gì cũng tự do là vậy; dân ta tội cũng được viết báo sướng lắm.

Tại khám san Quentin bên Mỹ bọn tù có tập ra trong khám một tờ nguyệt báo tên là Le Bulletin; viên chủ bút tên là Don Castle. Hay viên này đã mướn bọn ra khám, nên thiếu tay chủ trương, bọn họ đang tìm người.

Nghệ nói đến chuyện xử người mà thêm

Vì cái ngục dài 400 mét, vừa rồi tên họ ở một ống tây tên là Keller ở đường Chanceloup Lanbat (Saigon) rồi đem đem họ bị thương nơi tập hợp về. Nhà chuyên trách đang điều tra.

HOTEL D'ANNAM (Quinhon)

Phòng ngủ sạch sẽ, ăn uống tinh khiết và vui ý, có garage để xe.

PHAN THANH KHUYẾN

Quảng-ly

Employés & Ecoliers !!!

Pensionnat de Famille

18 Rue Doudard de Lagrée

Bên-ngự HUẾ

Etudes surveillées tous les soirs

par PROFESSEUR BACHELIER

Nhẹ hóa nặng

Những em trẻ mấy một bọc bướu, 11 tuổi 11 tuổi, bụng to đến rốn, da thịt xanh xao, rất tiện tiện hôi, ngủ đầu gối do là mắc phải Cam tích.

Bệnh này sinh ra bởi vì trẻ em còn đương yếu ớt mà ăn uống không có độ lượng, hoặc ăn phải vật sống ứ lâu tiêu, nên ngày dần tháng dần mà thành bệnh. Nếu xem thường xem khinh, không sớm tìm thuốc PHÍ NHỊ CAM-TÍCH, nhân Bản tay của hiệu LỢI - SANH - ĐƯỜNG mà uống, thì sau chửa lâu lành mà đôi khi nguy đến tánh mệnh.

Giá mỗi gói 0\$10

Bản đường chế độ Cao, Đơn, Hoàn, Tân

rất linh nghiệm.

Thuốc Ho tàn mỗi gói 0\$10

Tiền thực tán 0\$10

Dầu Lợi-Sanh-vi-lớn 0\$20

Dầu Lợi-Sanh-vi-nhỏ 0\$10

Thơ và mandat của M. TRAN-ĐIỀU

Chỉ điểm Lợi-Sanh-đường

Avenue du Musée TOURANE

Nhà đường chế độ thêm nhiều Đại-ly.

CÓ-TÍNH-BỒ-THẬN

Phương thuốc bồi sức lực, bổ tinh thần kiên-tinh kiên-tiến cho các bạn thanh niên, vì tư lực, vì sức lực, vì lao lực mà sinh ra bệnh.

MỘNG TINH - Đem ngủ thấy đi lại

vội dãn mà bỏ tinh xuất.

DI TINH - Đem ngủ mà mơ, tự nhiên

không mộng mà tinh xuất.

HOẠT TINH - Tỉnh khi bất tỉnh, nên

khí đi lại vội dãn bỏ bị tinh xuất.

Vô loạn bệnh mà trong thời kỳ này,

đang thuốc này là khỏi thì theo nặng

ơe mới về 1\$ - MÓN TÀ GIÀ ĐẶC BIỆT

NHÂN-TẠO-HUYẾT

Chuyến - trị: Tinh - thần - hao-tổn, khi

huyết giảm suy, có tinh chất sát được

trông đẹp lên và giáng mai ăn nếp trong

món, dầu các khớp xương nhập cốt. Đã

linh nghiệm:

1) Dầu bổ có mang dùng N. T. H. được

chỉ huyết, bổ huyết, sinh con già yếu.

2) Sau khi sinh chỉ dùng N. T. H. được

đổ gia thêm thì thêm sữa cho con uống.

3) Trẻ con cái ghê dùng N. T. H. được

thành huyết, trẻ khỏe, gia thịt mỡ mồm,

chống lùn, khô gầy mang bệnh dễ trị

và ốm yếu.

4) Sau khi đau ốm, bất cứ bệnh gì, dùng

N. T. H. rất chóng bình phục, ăn ngon ngủ

được, khi huyết điều hòa. Nam-mỹ-lão

thiếu hợp dụng. Mỗi chai 1\$50 nhà 1\$50

Món thuốc, thư từ, mandat để lại:

M. SINH-HUY

Rue Maréchal Foch ở VINH

Xin chú ý!

Phổ điện 10 20 Juin 1933

Monsieur NGUYỄN TRUNG-THAM

Quảng-ly

..... Chỉ tới bị bệnh ho trên trung, đã

đang nhiều thì thuốc mà không giảm bớt

gi. Hạn đóng 2 hợp thuốc của quý

thực thấy hiệu nghiệm lắm. Sau xin gửi

1 hợp lớn 7\$50 theo cách centre

remboursement cho người bà con tôi

đang..... Trần-khang-v. Văn phả phủ

Điền-Châu-Ngô-An.

Hà Tĩnh 10 4 Juin 1933

Thống trước tôi có mua của người 2 hợp

Kết quả hoàn toàn cuộc bầu cử dân-biểu Trung-kỳ

Thanh-hóa: Nguyễn Vĩnh Lộc, Nguyễn Trán, Lê Nguyên Phong, Hoàng Văn Thọ, Phan Văn Giàu, Nguyễn Đăng Quế.
Nghệ-an: Trần Bá Vinh, Hoàng Kiêm, Hoàng Văn Đạo.
Hà-tĩnh: Phạm Văn Quảng, Vũ Công Hòa.

Quảng-Bình: Trần Nhật Tân, Nguyễn Văn Thôn.

Quảng-Trí: Nguyễn Kỳ, Nguyễn Khắc Thôn.

Thừa-Thiên: Lê Thanh Cảnh (1).

Quảng-Nam: Nguyễn Quốc Tây, Hà Đăng, Ngô Bân, Vũ Hân, Vũ Đình Thọ.

Quảng-Ngãi: Vũ Hân, Vũ Đình Thọ.

Định-Bang: Phạm Văn Đạo.

Phước-Biên: Phạm Văn Đạo.

Khánh-Hoa: Nguyễn Văn Phán.

Bình-Thuận: Ung Văn Mãn.

Hải-Phong: Trương Khôn.

Dalat: Vũ Đình Đạo.

Phước-Darlat-Kontum: Lê Thanh Huy.

NGHỊ-VIÊN THƯƠNG-MÃI

Thanh - Nghệ - Tĩnh:

Lê Văn Lợi, Nguyễn Văn Trán.

Đông-hồi - Quảng-trí - Huế:

Bùi Huy - Lê.

Quảng-nam - Quảng-ngãi:

Quang Cự.

Quảng-bình - Phước-biên - Kontum:

Nguyễn Văn Tôn.

Phan-thiết:

Nguyễn Văn Ngô.

(1) Kỳ trước bầu cử đã tin ông

Nguyễn Văn Mỹ (bạn thân) và

ông Nguyễn Văn Hương (bạn thân)

trong cử, nhưng không được. Bị bác:

ở Quảng-bình có ông Vũ Đình Đạo,

còn ở Thừa-thiên thì ông Lê Thanh

lại.

Việc thế giới

(Tiếp theo trang trước)

ương-xin ba thông lệnh cho toàn quốc,

nên hàng hải dự vào mọi công việc

kháng Nhật, chờ các nhà vận tải

được, thì họ quyết chẳng đi.

Nạn dân Đông-bắc bị chờ đoàn

âm sát

Thiên-lâm. - Các nạn dân ở miền

Đông-bắc bị quân Nhật áp bức đến

đây, họ cảm thấy, nên vận động

chống Nhật, họ đều bị bắt, họ đều

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

được, họ đều bị bắt, họ đều được

TRỜI NGỒ LẠI!

Những bệnh Phong-tiêu như:
Dương-mai, cốt-khí, sang-độc, tim-
lạ, đau-lực v.v.

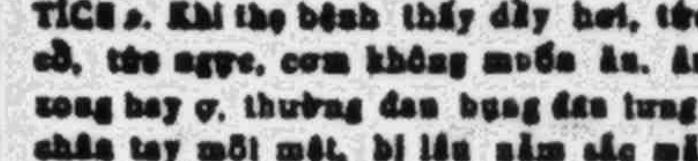
Đang chờ thuốc không hết,
trở đi trở lại. Mau tìm cho được!

SƯU ĐỘC BÀ ỜNG HOÀN

CỦA NHÀ THUỐC

ÔNG TIỀN

Rue P. Blanchy prolongée - SAIGON



Trời sẽ ngồ lại!

Bệnh mới phát hay là

lệch năm, nặng nhẹ thế nào cũng

lấy. Cam đoan 10 người không

một, không bại sinh-độc, ai ai

khoe lại. Mỗi hộp 100 ống 5 ngày.

Đại-lý: Minh-Nguyệt Phan-thiết.

Trương-trọng-Hy Phan-thiết, Hồ-văn-Ba

Quận, Trần-ngọc Xuân Sinh-dịch.

Có gói cách lãnh hóa giao ngân

NGUYỄN-VĂN-HOÀNH

Nhà thuốc ÔNG-TIỀN

Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

Cúm, cảm, sốt

chỉ

THẬP-LINH-ĐƠN

của VINH-HUNG-TUÔNG là hay

PHÒNG - TÍCH

Những bệnh Phong-tiêu như:
Dương-mai, cốt-khí, sang-độc, tim-
lạ, đau-lực v.v.

Đang chờ thuốc không hết,
trở đi trở lại. Mau tìm cho được!

SƯU ĐỘC BÀ ỜNG HOÀN

CỦA NHÀ THUỐC

ÔNG TIỀN

Rue P. Blanchy prolongée - SAIGON



Trời sẽ ngồ lại!

Bệnh mới phát hay là

lệch năm, nặng nhẹ thế nào cũng

lấy. Cam đoan 10 người không

một, không bại sinh-độc, ai ai

khoe lại. Mỗi hộp 100 ống 5 ngày.

Đại-lý: Minh-Nguyệt Phan-thiết.

Trương-trọng-Hy Phan-thiết, Hồ-văn-Ba

Quận, Trần-ngọc Xuân Sinh-dịch.

Có gói cách lãnh hóa giao ngân

NGUYỄN-VĂN-HOÀNH

Nhà thuốc ÔNG-TIỀN

Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

Cúm, cảm, sốt

chỉ

THẬP-LINH-ĐƠN

của VINH-HUNG-TUÔNG là hay

BỆNH ĐÀN BÀ!

Phản-nhiều đàn bà con gái thường mắc chứng KINH-
NGUYỆT BẤT-ĐIỀU, tháng có tháng không, khi trời khi sụt,
trước hay sau khi kinh lý thường hay đau bụng kinh ra hoặc
tím hoặc đen hoặc trắng; lâu huyết, băng huyết, gic con bu
lạnh, khi bu, bạch trọc, tiểu tiện tức buốt, lệch lạc cũng, em
hoa mộng cũng là thất tiểu, sản hậu, mặt xám, da vàng, ăn
ít ngủ vẩn vẩn. . . .

Chứng KINH-NGUYỆT BẤT-ĐIỀU, khi sơ phát, do bởi
huyết hư, gan ráo. Thỉnh thoảng thấy gây gây, óng óng, không
khỏe bao nhiêu, gần thì thấy mệt mỏi, gần thì thấy đau
tức. Áo kềm ngồ lì, mặt chóng đỏ rục, thân mình bần bần.
Hoặc vì phiền muộn, uất tức, hoặc vì bị bệnh lâu, gần
truyền nhiễm, sau khi khỏi rồi không chịu bồi bổ, hay không
biết kiêng cử cho hợp cách, vì sanh mà sinh ra. Ai bị các chứng
này nên mau dùng thuốc SƠ CAN ĐỒ HUYẾT hoàn là được
chóng khỏi.

Mỗi vỏ 1\$ - nửa vỏ 5\$ -

Quý khách trong TRUNG NAM-KY, AI-LAO, mua thuốc,
thư từ, mandat đề tên:

M. SINH-HUY

Rue Maréchal Foch - VINH